

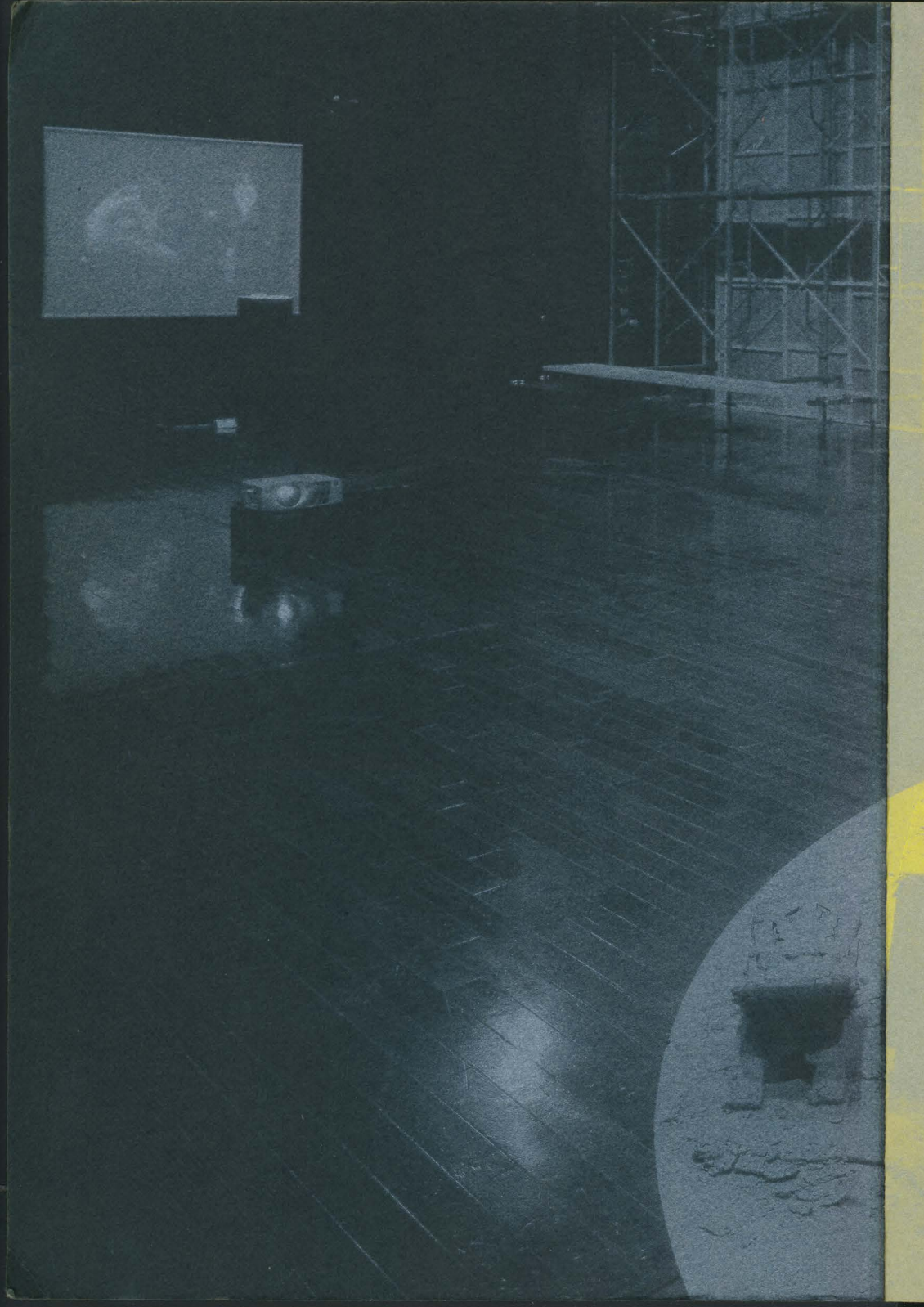
International Symposium 2008

Count 10

Before You Say Asia

Asian Art after Postmodernism

報告書 | Report



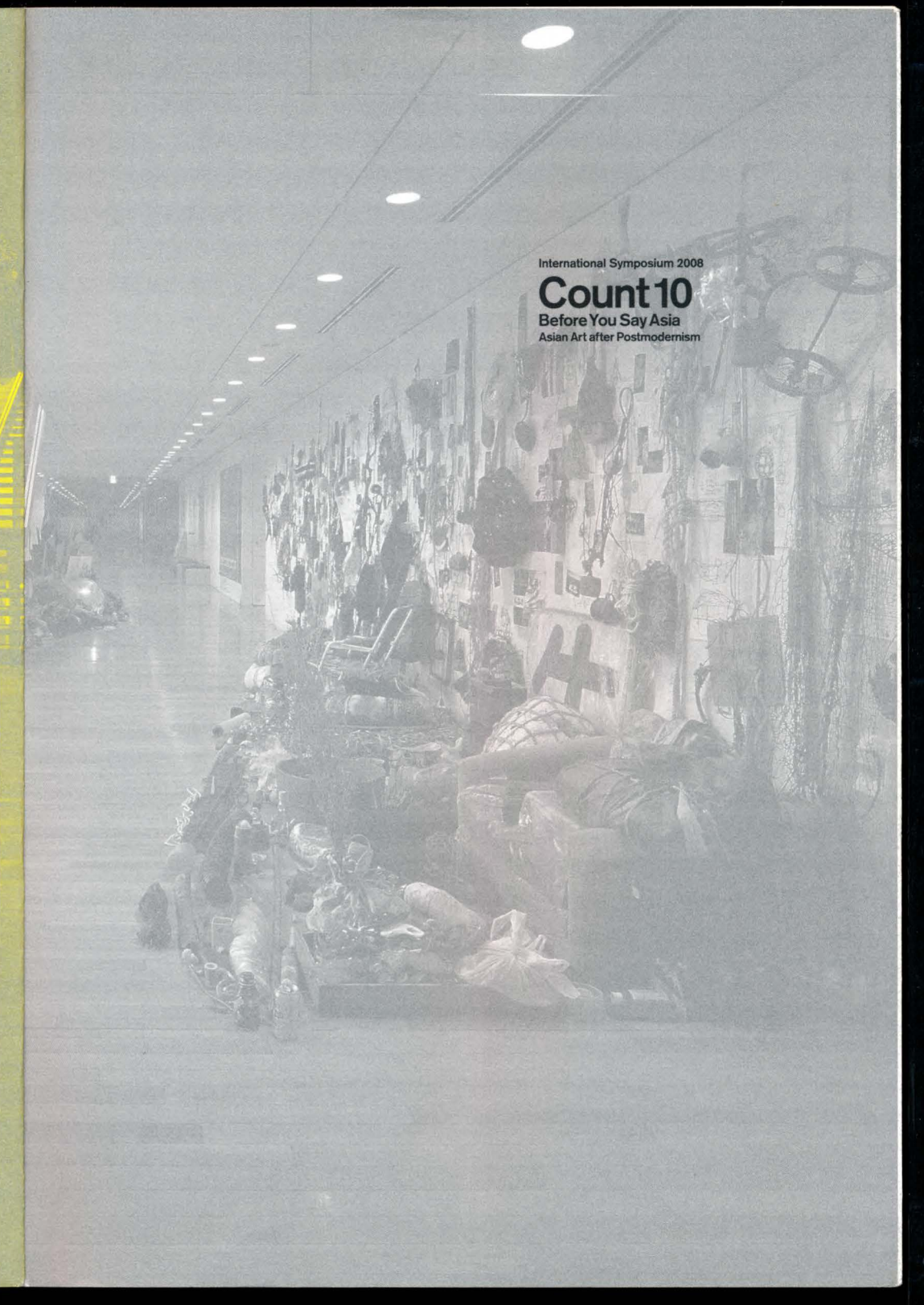


Count
Before You

ment 10

u Say Asia





International Symposium 2008

Count 10

Before You Say Asia
Asian Art after Postmodernism

国際シンポジウム2008

Count 10 Before You Say Asia

Asian Art after Postmodernism

—
2008年11月22日[土] | 14:00—17:30

2008年11月23日[日] | 10:30—17:30
—

会場

国際交流基金 JFICホール [さくら]

主催

国際交流基金
—

企画協力

林道郎

前田恭二

International Symposium 2008

Count 10 Before You Say Asia

Asian Art after Postmodernism

—
Saturday, November 22, 2008 | 14:00—17:30

Sunday, November 23, 2008 | 10:30—17:30
—

Venue:

JFIC Hall "SAKURA," The Japan Foundation

Organizer:

The Japan Foundation
—

Advisers:

Hayashi Michio

Maeda Kyoji

International Symposium 2008

Count 10

Before You Say Asia
Asian Art after Postmodernism

報告書 | Report

はじめに

国際交流基金では、2008年11月22日・23日の両日にわたり、美術史、美術評論の第一線で活躍中の研究者やキュレーターをお迎えし、国際シンポジウム2008「Count 10 Before You Say Asia — Asian Art after Postmodernism」を開催いたしました。

アジアの現代美術が、グローバルなアートシーンに登場し、世界の注目を集めるようになって、約20年がたちます。この状況を加速したのは、経済やIT技術の発達とそれに伴う情報伝達のグローバル化ですが、思想的背景としてあったのは多文化主義やポストコロニアリズムなど、ポストモダニズム理論の枠組みでした。一方、アジア域内の美術とそれを取り巻く環境も、ローカルとグローバルの複雑な関係性の中で、急激にその内実を変容させてきました。グローバル化によって画一化する文化状況がある一方で、美術家、美術史家、キュレーター、批評家など美術専門家のアジア域内での交流が確実に進み、隣接する地域との様々なネットワークが形成されつつあることで、現代美術を再びアジアの文脈から考察し、理論化し、蓄積することの重要性が共通認識として生まれつつあるのではないのでしょうか。

国際交流基金では、1990年代初頭より最新のトピックを取り上げ、現場の声を拾いながら目まぐるしく変化するアジアの美術状況を把握し、継続して事業を実施してきました。言い換えれば、国際交流基金の美術事業は、このようなアジアの美術状況の、常に伴走者であったと言えます。アジア美術に関する国際シンポジウムとして第6回目となる本シンポジウムは、これまで以上に加速して多様な展開が予想される日本を含むアジアの今後の美術状況を前に、改めて過去20年間のアジア美術をめぐる

様々な考え方を検証し、将来像を導き出す作業を行って、ポスト・ポストモダン時代のアジア地域の美術理論の生産に関与しようとするものでした。

おかげさまで、国内外から200名余の出席者の方々にご参加いただき、2日間3セッションにわたり、それぞれの広範な知識と綿密な分析に基づいた有意義な意見交換と議論が行われました。特に今回は熱心な若い研究者の参加が多く、過去の歴史を紡いで次代に繋げる、ひとつの契機となったのではないかと考えております。

本報告書は、シンポジウムの内容を記録し、まとめたものですが、今回の議論を通じて提示されたご意見や浮かび上がった課題は、大変示唆に富むものであり、今後、アジアの美術交流を考える上での参考資料としてご活用願えれば、幸いに存じます。最後になりましたが、本シンポジウムの企画から実現まで、林道郎・前田恭二両氏には多大なご尽力をいただきました。また、13名のパネリストの方々には事前に発表論文をご用意いただき、報告書作成時には再度記録に目を通していただくなどのご配慮を賜りました。さらに、お忙しい中、ご参加いただいた多くの参加者の方々をはじめ、本シンポジウム開催に際して、ご支援いただきました関係者の皆様に、心より御礼を申し上げます。

—
2009年3月

国際交流基金

Foreword

The Japan Foundation assembled a panel of leading art historians and art critics for an international symposium titled "Count 10 Before You Say Asia—Asian Art After Postmodernism" on November 22nd and 23rd, 2008.

Around 20 years have passed since the establishment of a global art scene made it possible for the contemporary art of Asia to attract attention internationally. That development was of course greatly assisted by concurrent economic growth in the region and also advancements in information technology, which made global communication a reality. The theoretical frameworks were those of postmodernism—of multiculturalism and postcolonialism. Meanwhile, both Asia's art scenes and its art itself underwent a rapid transformation as the forces of the local and the global came into direct contact. While globalization is undeniably pushing culture in the direction of standardization, it is surely the case that there are greater exchange and network-building among artists, art historians, curators and art critics from throughout the Asian region, and a growing and shared awareness on the importance of re-consideration, re-theorization, and accumulation of knowledge on contemporary art in Asia from a regional context.

Since 1990, the Japan Foundation has endeavored to stay abreast of and introduce through various programs the latest developments on the ground in the rapidly changing art scenes of Asia. You could say that the art programs of the Japan Foundation have developed in tandem with the art of the region. In the face of even greater potential for future transformation,

this symposium, the sixth held to date, attempted to examine the Asian art and the various discourses behind it over the last 20 years and to engage in theorizing it in the age of post-postmodernism.

We are very pleased to report that over 200 people attended the symposium, and in each of its three sessions held over two days' a highly constructive exchange of opinions took place, based on wide-ranging and detailed research. This time many of the participants were young and enthusiastic, enabling us to build a bridge between the developments of the last two decades and the thoughts of the next generation.

This report, which documents the content of the symposium, includes the many opinions, issues and ideas that emerged in the course of the two days' discussions. It is our hope that they prove useful in future considerations of Asian artistic exchange.

To conclude, we must note that Hayashi Michio and Maeda Kyoji devoted much of their time to this symposium, from the planning stages to its realization. The 13 panelists were also kind enough to prepare their presentations in advance and make revisions during the production of this report. We would like to express our sincere thanks to everyone involved, including those who came and attended during the two days of discussions, for helping to make this symposium possible.

—
March 2009
The Japan Foundation

目次

012 2008年秋、欄外注として | 前田恭二

017 | セッション1 | 「アジア美術」の言説史——形成と広がりから変容まで

018 セッション1を始めるにあたって

022 | 発表1 | 日本におけるアジアの現代美術と近代の亡霊 | 加治屋健司

034 | 発表2 | 東南アジアのキュレーション的手法への転回と近代の残像 | ノトリック・D.フロ雷斯

044 | 発表3 | グローバルとローカルの狭間の中国現代美術 | 范迪安(ファン・ディアン)

050 討論

081 | セッション2 | 「アジア美術」と作家たち——言説・制度の光と影

082 セッション2を始めるにあたって

086 | 発表1 | 文化衝突の接点にて——^{Suh De Ho}ソドホの場合 | キム・ボッキ

093 | 発表2 | ^{ホフマン}黄永砅が攪拌する西洋と東洋 | 平芳幸浩

102 | 発表3 | インドとなること——スボード・グプタの「局地性」 | 金井直

110 討論

131 | セッション3 | 液状化する「アジア性」——ローカルとグローバルの狭間で

132 セッション3を始めるにあたって

134 | 発表1 | 正統性の在り処を求めて | アジア的な衣服とは?
フィリピンにおけるハイブリディティとポストコロニアルのアイデンティティ | フロリナ・H.カピストラノ=ベーカー

145 | 発表2 | ドローイングは「近代」を疑う——奈良美智、感情移入、ローカリゼーション | 保坂健二郎

154 | 発表3 | 「装飾」の政治性 | 田中正之

162 討論

193 残像点綴 | 林道郎

376 プログラム

382 パネリスト・プロフィール

Contents

198	Footnote, Autumn 2008 Maeda Kyoji
203	Session 1 The Formation, Reception, and Transformation of Asian Art in the Context of Postmodernism
204	Opening Remarks for Session 1
208	Presentation 1 Asian Contemporary Art in Japan and the Ghost of Modernity Kajiya Kenji
222	Presentation 2 The Curatorial Turn in Southeast Asia and the Afterlife of the Modern Patrick D. Flores
232	Presentation 3 Chinese Contemporary Art: In Between the Global and the Local Fan Di'an
238	Discussion
265	Session 2 Blindness and Insight of Postmodernism: Case Studies
266	Opening Remarks for Session 2
270	Presentation 1 At the Crossroads of Cultural Clash: In the Case of Suh Do Ho Kim Bog-gi
277	Presentation 2 Huang Yong Ping and the Agitation of the West and the East Hirayoshi Yukihiko
286	Presentation 3 Becoming India: The "Locality" of Subodh Gupta Kanai Tadashi
296	Discussion
315	Session 3 Liquidation of "Asian-ness"? : The Specter of Locality
316	Opening Remarks for Session 3
318	Presentation 1 Locating Authenticity: Is this Asian Dress? Hybridity and Postcolonial Identity in the Philippines Florina H. Capistrano-Baker
327	Presentation 2 An Inquiry into the "Modern" Through Drawing: Nara Yoshitomo, Empathy, and Localization Hosaka Kenjiro
335	Presentation 3 The Politics of the "Decorative" Tanaka Masayuki
344	Discussion
371	Bringing the Afterimage into Focus Hayashi Michio
379	Program
386	Panelist Profiles

- | | | |
|--|--|---|
| <p>1
国際交流基金主催の本シンポジウムは、2008年11月22日(土)、23日(日)の両日、国際交流基金JFICホール[さくら]において、日本語/英語の同時通訳で行われました。</p> <p>2
本報告書は、シンポジウムの内容を再現したもので、編集の責任につきましても、国際交流基金にあります。</p> <p>3
本報告書におけるスピーカーの発表は、シンポジウム後にスピーカー自身により改訂されたものを最終原稿として掲載しました。</p> <p>4
パネリストの所属・役職は、2008年11月現在のものです。</p> <p>5
人名の日本語/英語表記についてはアーティストネームとして定訳がある人物についてはそれをを用い、定訳がない場合は、基金において統一しました。中国人、韓国人、日本人については姓+名の順となっています。</p> <p>6
国際交流基金主催の過去5回のアジア美術関連のシンポジウムは以下の通りです。</p> <p>1994年
現代美術シンポジウム1994
「アジア思潮のポテンシャル」
—
1997年
シンポジウム「再考:アジア現代美術」
—
1999年
国際シンポジウム1999
「アジアの美術:未来への視点」
—
2002年
国際シンポジウム2002
「流動するアジア:表象とアイデンティティ」
—
2005年
国際シンポジウム2005
「アジアのキュビズム——境界なき対話」</p> | <p>1
This symposium was organized by the Japan Foundation and was held on Saturday, November 22 and Sunday, November 23, 2008 at the JFIC Hall "SAKURA," assisted by Japanese/English simultaneous interpretation.</p> <p>2
This report is a transcript of the discussions that took place during the symposium.</p> <p>3
The Japan Foundation is responsible for editing and finalizing the materials for this report.</p> <p>4
The original presentation papers were revised and finalized by the authors after the symposium for this report.</p> <p>5
The positions and affiliations of the panelists are as of November 2008.</p> <p>6
The order of family names and given names of people spelled out in Japanese and English follow a set of standard rules applied by the Japan Foundation, except for those names that are artist names. As a rule, names of Chinese, Korean, and Japanese people are spelled out in the order of family name and given name.</p> | <p>7
The Japan Foundation has organized the following symposia on themes related to Asian art before this symposium:</p> <p>1994
Contemporary Art Symposium 1994 "The Potential of Asian Thought"</p> <p>—</p> <p>1997
Symposium: "Asian Contemporary Art Reconsidered"</p> <p>—</p> <p>1999
International Symposium 1999 "Asian Art: Prospects for the Future"</p> <p>—</p> <p>2002
International Symposium 2002 "Asia in Transition: Representation and Identity"</p> <p>—</p> <p>2005
International Symposium 2005 "Cubism in Asia: Unbounded Dialogues"</p> |
|--|--|---|

International Symposium 1987

Count
10
Before
You Say
Asia

2008年秋、欄外注として

前田恭二

これから先に読まれる方に向けて、シンポジウムの背景をなしていた美術、社会の状況をひとつの記録として書き留めておくことにしよう。

2008年秋はアジアの少なくない都市でビエンナーレ、トリエンナーレが開催された。光州、釜山、上海、横浜、シンガポールなど。日本国内においても、アジアの現代美術にフォーカスする展覧会が重なった。「アヴァンギャルド・チャイナ」展は8-10月、東京の国立新美術館で開催され、引き続き大阪と名古屋へ巡回することになっていた。同じ時期、やはりアジア・中東の作家を集めた「エモーショナル・ドローイング」展も東京国立近代美術館で注目を集め、11月18日には巡回先の京都で開幕した。そしてシンポジウム初日と同じ11月22日には、森美術館で「チャロー! インディア」展が封切られた、という具合。こうした展覧会とともに、アジア美術館館長会議やアジア次世代美術館キュレーター会議のホスト国となることも決まっていた。カレンダー上にアジアの現代美術に関する項目がびっしり書き込まれていたわけだ。これらの展覧会や人的交流の幾つかを主催することになっていた国際交流基金は加えて、このシンポジウムを企画した。言説史を軸に、過去20年を振り返るという枠組みは、こうした状況に対して批評的に関与することを目指して設定された。

最初に私自身、シンポジウムの方向について相談を受けたのは開催ほぼ1年前のことだったと思うが、では、その頃予想したような形で、アジアの現代美術に対する議論なり関心が惹起されたかという、個人的な実感ではノーと言わざるを得ない。

ビエンナーレの増加は単純に、その祝祭性を目減りさせた感がある。もともと開催都市のローカリティとグローバルな美術システムを縫合するビエンナーレ・システムはその性質上、同質性を持ちやすい。急速な広がりによって同質性がむしろ際立つ結果となったと言い換えてもよい。これは当然、システムの内部でも意識されていたことで、9月13日に始まり、シンポジウム当時も開催され

ていた横浜トリエンナーレはパフォーマンスを重視し、一回性や身体性を持ち込もうと試みた。だが実際のところ、システム内部に穏健な差異を示しつつ場所を占めるものに留まったかもしれない。港湾区域の会場に集められ、整然としたパーティーションの中に振り分けられた作品は、海外から運び込まれ、未だ流通経路に乗らないコンテナを見るかのような思いを抱かせた。

むしろ関心を高めていたのは美術市場だろう。その象徴的な存在は村上隆であり、2008年5月のオークションで16億円というアーティストレコードを作った。同時に、古美術を含めた日本美術のオークション価格のピークとなったが、その裾野では、インテリアとしての美術購買熱を画商とメディアが一体となっており、およそ隙間なく市場志向が浸透した感がある。村上自身はその行き詰まりを見越し、この年9月、自ら提唱したイベント「GEISAI」を再スタートさせた。基本的には日本のコミックマーケットと似た展示即売会であって、ヒエラルキー抜き祝祭としては成功を取めている。海外から招いた審査員による贈賞制度も組み込まれているが、この欧米へ直結させる目論見については道半ばの感がある。他方で、市場迎合的な傾向を批判するアーティストランの展示会の旗揚げもあったのだが、いずれにせよ村上がひとつの象徴であったことに変わりはない。

さらに付け加えると、先ほどの中国、インド現代美術展に加えて、2008年にはいくつかのブラジル現代美術展も開催された。ここにロシアを加えると、新興経済国 BRICs となる。ナショナル、エスニック、あるいはリージョナルな単位は、経済状況を通じて現代美術を下支えしており、そのことを意識せざるを得なくなっている。それ以前に、グローバルな美術市場の中で、ローカリティは市場価値を生み出す差異という以上の意味を持たない。アジアの現代美術という枠組みが主に欧米との対抗概念として意識されるようになったとすれば、ともに両者を均質に覆う市場という平面の上では、切実な意味を持つものと感じ

られにくくなってきたということかもしれない。

そして最後にもうひとつ、1年前にはここまでの深刻化を予期できなかったこととして、米国のサブプライムローン問題に発した金融不安がある。リーマン・ブラザーズが破綻したのは2008年9月。日本政府は実体経済という言葉を頻発したが、アメリカの金融不安と自身の雇用、マネーゲームと日々の生活とが継ぎ目なく繋がるのがグローバリズムであり、誰もがその只中にあることを実感させた。シンポジウムの閉幕の3日後、インド経済の中心都市ムンバイで同時多発テロが起こったことも言い添えておこう。

以上のようなタイミングで、シンポジウムは開催された。美術・社会の状況は随所で何らかの作用を及ぼしていたように思う。お読みいただければわかる通りだが、過去20年、ポストモダニズムと並行するアジア美術の台頭を検証する作業で幕を開け、ポストモダニズムを通過した現在、その批評的な意味を継承しつつ、それが当面するグローバリズムの中でどう機能するのか、有効であるのかどうか、しばしば問い直された。もとより排他的な帰属意識を強化する形で、アジアをはじめ、様々な単位と美術を結びつけることは熟慮と警戒を要するだろう。しかし、それらを手放すことはグローバリズムに飲み込まれることに繋がりがかねない。なおかつグローバリズムの先行きは不透明さを強めている。こうした隘路を前に、真摯な思考と敏捷な議論を交わしていただいたパネリスト、コメンテーターの皆さんには深く感謝するほかない。また今回、事前にテキストを寄せていただき、会場で冊子として配布された。企画からそれらの作業まで、着実に進めていただいた国際交流基金の皆さんにも御礼申し上げます。私としては林道郎氏をサポートし、交通整理に努めるべきところ、しばしば不用意な発言を差し挟んだことを改めてお詫びしたい。

さて、前書きを締めくくるにあたり、「Count 10 Before You Say Asia」について、個人的な感慨を交えた注釈を。このタイトルは「日本美術という前に10数えよ」

という中国美術史家、戸田禎佑氏の言葉を拝借している。もともと中国美術に由来する要素を、日本美術の研究者がいとも簡単に日本的と見なしてしまうことへの戒めである。かつて中国は東アジアの文化的な中心であり、日本は周縁部でしかなかった。その紛れもない事実が近代を通じて忘却されたわけだが、これは必ずしも中国美術の威光を振りかざしての批判というわけでもなかったように思う。丁寧に絵を見ることを愛する感受性と、あり得たかもしれない絵を現存しないものと片づけることのない想像力からすると、日本的という言説の粗雑さに与することができなかった、ということではなかったか。ごく短い期間ながら、教えを受けたひとりとしては、「Count 10」はひとつの戒めであり、その間、繊細さと喜びをもって美術に接することの促しでもあろうかと考えている。



セッション1

「アジア美術」の言説史——形成と広がりから変容まで

このオープニングセッションでは、アジア各地の「ポストモダニズム」の文脈の中で、「アジア美術」という言説上の概念が、どのように(再)形成、あるいは変成されたかを検証する。だが各地における検証は、独立した事象として取り上げられるのではなく、相互決定的な関係性、あるいは非アジア世界とのインターアクションを見据えてなされる。

セッション1を始めるにあたって | 林道郎 [モデレーター]

発表1 | 加治屋健司

日本におけるアジアの現代美術と近代の亡霊

発表2 | バトリック・D. フローレス

東南アジアのキュレーションの手法への転回と近代の残像

発表3 | 范迪安 (ファン・ティアン)

グローバルとローカルの狭間の中国現代美術

コメント | 黒田雷児

討論 (質疑応答を含む)

セッション1を始めるにあたって

林道郎

〔上智大学国際教養学部教授〕

皆さん、こんにちは。たくさんの方にお集まりいただき、ありがとうございます。プログラムにありますように、このシンポジウムは2日間にわたり、3つのセッションで構成されています。今日はその第1セッションですが、セッションに入る前に、ひと言、シンポジウム全体の主旨と構成について申し上げたいと思います。

本シンポジウムのテーマは、1980年代以降の現代美術の世界において多文化主義的(multicultural)な観点が広がり、非西洋圏の現代美術がいわゆるアートワールドの中で認知され、重要なポジションを占めるようになった状況変化が、アジア地域での、あるいはアジア出身の作家たちによる美術の production と representation —— この場合、「表象」と「代表」のダブル・ミーニングですが —— にどのような影響を及ぼしたのかを立ち止まって振り返ってみようということです。そうすることによって、今現在、私たちが考えなければならない問題には、どんなものがあるのかを、少しでも具体的な形で抽出してみようというわけです。

その課題に取り組むには、当然、その多文化主義的な観点の形成と広がりの中で、触媒的な役割を果たした「ポストモダニズム」や「ポストコロニアリズム」のディスコースに目を配りつつ、それらが絡み合う複雑なディスコース・フォーメーションの中で「アジア」という観念がどのように形成され、どのような役割を果たしてきたのかを分析しなければなりません。その上で、今なお「アジア」という観念にこだわることに意味があるのかどうか、いや、系譜学的な観点からこだわり続けるべき要請として「アジア」はあり続けるのか、あるいはすでにこれはもう「時代遅れ」になった観念であり、私たちは、もうそれを「ご破算



林道郎